



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
8 November 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Второй комитет

Пункт 19(f) повестки дня

Устойчивое развитие: Конвенция о биологическом разнообразии

Фиджи*: проект резолюции

Деятельность по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее вклад в обеспечение устойчивого развития

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции [64/203](#) от 21 декабря 2009 года, [65/161](#) от 20 декабря 2010 года, [66/202](#) от 22 декабря 2011 года, [67/212](#) от 21 декабря 2012 года и предыдущие резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии¹,

ссылаясь также на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия², Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век³, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию⁴ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений)⁵, итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»⁶ и итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи,

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция I, приложения I и II.

³ Резолюция S-19/2, приложение.

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция I, приложение.

⁵ Там же, резолюция 2, приложение.

⁶ Резолюция 66/288, приложение.



посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия⁷,

вновь подтверждая Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию⁸ и ее принципы,

ссылаясь на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁹,

напоминая о том, что целями Конвенции, к достижению которых надлежит стремиться согласно ее соответствующим положениям, являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии, а также путем должного финансирования,

вновь подтверждая непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его важнейшую роль в поддержании экосистем, которые обеспечивают оказание самых необходимых услуг, закладывающих основу для обеспечения устойчивого развития и благополучия человека,

признавая, что достижение всех трех целей Конвенции имеет важнейшее значение для обеспечения устойчивого развития, ликвидации нищеты и повышения благополучия людей и является одним из основных факторов, способствующих достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

вновь подтверждая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

напоминая о том, что в своей резолюции 65/161 Генеральная Ассамблея провозгласила десятилетие 2011–2020 годов Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы¹⁰,

признавая, что традиционные знания, инновации и практика общин коренных народов и местных сообществ вносят важный вклад в сохранение и

⁷ Резолюция 65/1.

⁸ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

⁹ Резолюция 61/295, приложение.

¹⁰ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/2.

неистощительное использование биоразнообразия и что их более широкое применение может способствовать повышению социального благополучия и обеспечению устойчивых источников средств к существованию,

признавая также важную роль Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения¹¹, — международного соглашения, которое регулирует вопросы, одновременно затрагивающие торговлю, природоохранную деятельность и развитие, поощряет сохранение и неистощительное использование биоразнообразия, должно способствовать получению ощутимых выгод местным населением и обеспечивает, чтобы ни один из видов, находящихся под угрозой исчезновения, не становился предметом международной торговли, признавая экономические, социальные и экологические последствия браконьерства и незаконной торговли дикими животными и растениями, для пресечения которых необходимо принять твердые и решительные меры в отношении как продавцов, так и покупателей, особо отмечая в этой связи важность эффективного международного сотрудничества между соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями и международными организациями и подчеркивая также важность составления перечня видов на основе согласованных критериев,

отмечая принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии¹² и принимая во внимание роль доступа к ним и совместного получения выгод от их использования в содействии сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, ликвидации нищеты и обеспечению экологической устойчивости и, за счет этого, в содействии достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

отмечая также, что 91 государство и 1 региональная организация экономической интеграции подписали Нагойский протокол и что 25 государств являются его участниками,

отмечая далее, что 50 государств и 1 региональная организация экономической интеграции подписали Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности к Конвенции о биоразнообразии¹³ и что 19 государств стали его участниками,

напоминая о принятии на девятом совещании Конференции сторон Конвенции, в решении IX/11, стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения всех трех целей Конвенции¹⁴, а также о решениях X/3¹⁵ и XI/4¹⁶, касающихся обзора ее реализации, включая установление Конференцией сторон на ее одиннадцатом совещании предварительных целевых задач,

¹¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

¹² См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/1.

¹³ См. UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/17, приложение, решение BS-V/11.

¹⁴ Там же, документ UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I.

¹⁵ Там же, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение.

¹⁶ Там же, документ UNEP/CBD/11/35, приложение I.

вновь подтверждая итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим» и, в частности, содержащиеся в нем обязательства, касающиеся биоразнообразия,

напоминая об итогах состоявшихся в Хайдарабаде, Индия, в 2012 году одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции¹⁶ и шестого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции¹⁷;

2. *рекомендует* сторонам Конвенции в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами предпринять конкретные шаги в направлении достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии¹ и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения¹² и просит стороны Конвенции в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами согласованно и эффективно выполнять свои обязанности и обязательства согласно Конвенции и в этой связи особо отмечает необходимость комплексного урегулирования на всех уровнях трудностей, мешающих полному осуществлению Конвенции;

3. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать передаче технологий для целей эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями и в этой связи призывает эффективнее использовать имеющиеся инструменты, такие как механизм посредничества Конвенции, в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества, обмена знаниями и информацией и создания в полной мере функциональной сети сторон и партнеров;

4. *приветствует* прилагаемые Секретариатом во взаимодействии с фондами и программами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями, а также другими субъектами усилия по организации семинаров по наращиванию потенциала для поддержки стран в деле обновления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия в целях укрепления потенциала и удовлетворения потребности в людских, технических и финансовых ресурсах для осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы¹⁰ и Айтинских задач в области биоразнообразия, принятых Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее десятом совещании¹⁰, особенно применительно к развивающимся странам;

5. *призывает* правительства и все заинтересованные стороны принимать надлежащие меры для всестороннего учета социально-экономических последствий и выгод сохранения и неистощительного использования биоразнообразия и его компонентов, а также экосистем, обеспечивающих предоставление основных услуг, в соответствующих программах и стратегиях на всех

¹⁷ A/68/260, раздел III.

уровнях согласно национальному законодательству и сообразно национальной специфике и приоритетам;

6. *вновь подтверждает* важность продолжения работы по более эффективному и согласованному достижению всех трех целей Конвенции и призывает стороны Конвенции и заинтересованные стороны активизировать международное сотрудничество для выполнения обязательств, закрепленных в Конвенции, в том числе путем устранения пробелов в осуществлении, в частности применительно к статье 15 Конвенции;

7. *вновь подтверждает также* важность выполнения Айтинских задач в области биоразнообразия и осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы;

8. *подтверждает* необходимость укрепления технического, научного и институционального потенциала, а также мобилизации достаточных финансовых ресурсов для выполнения Айтинских задач в области биоразнообразия и осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы;

9. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

10. *предлагает* сторонам Конвенции ратифицировать Нагойский протокол или присоединиться к нему, с тем чтобы обеспечить его скорейшее вступление в силу и его осуществление, а также просит Исполнительного секретаря, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями, продолжать оказывать поддержку мерам по созданию и наращиванию потенциала для содействия ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола;

11. *с признательностью отмечает* проведение 30 октября 2013 года Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирной организацией интеллектуальной собственности, Организацией Объединенных Наций в области образования, науки и культуры, Программой развития Организации Объединенных Наций, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и секретариатом Конвенции совместного брифинга по осуществлению целей Конвенции, включая меры по содействию доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от их применения и связанных с ними традиционных знаний в области разнообразия, и надеется на продолжение усилий по содействию тесному взаимодействию между государствами-членами, специализированными учреждениями, соответствующими организациями и секретариатом Конвенции по этим крайне важным вопросам на регулярной основе;

12. *призывает* государства-члены и все соответствующие заинтересованные стороны активизировать и совершенствовать сотрудничество в деле передачи технологий и создания потенциала для сохранения и неистощительного использования биологического разнообразия, в частности в том, что касается инновационных возможностей применительно к использованию генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с такими ресурсами, в развивающихся странах, на основе сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества, и в этой связи просит Секретариат организовать в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке в рамках

Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в ходе тринадцатой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов в 2014 году брифинг для государств-членов о прогрессе, достигнутом Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8(j) и связанных с ней положений в деле осуществления статьи 8(j) и связанных с ней положений;

13. *отмечает*, что 192 государства и 1 региональная организация экономической интеграции являются участниками Конвенции и что 165 государств и 1 региональная организация экономической интеграции являются участниками Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биоразнообразии¹⁸;

14. *рекомендует* сторонам Конвенции и всем соответствующим заинтересованным сторонам, учреждениям и организациям учитывать Стратегический план по биоразнообразию на 2011–2020 годы и Айтинские задачи в области биоразнообразия при разработке целей устойчивого развития и повестки дня в области развития на период после 2015 года, принимая во внимание все три компонента устойчивого развития;

15. *подчеркивает* важность вовлечения частного сектора и других заинтересованных сторон в деятельность по достижению всех трех целей Конвенции и целевых задач по биоразнообразию, предлагает деловым кругам привести их стратегии и практику в более четкое соответствие с целями Конвенции, в том числе посредством установления партнерских отношений, и в этой связи просит Секретариат организовать при поддержке региональных комиссий многосторонние диалоги на региональном уровне, которые могут послужить платформой для использования вклада и учета мнений их участников в процессе осуществления Конвенции, и представить доклад о таких мероприятиях на шестьдесят девятой сессии;

16. *предлагает* секретариату Конвенции представить Ассамблее на ее шестьдесят девятой сессии через Генерального секретаря доклад о ходе осуществления настоящей резолюции, в том числе о ходе осуществления Конвенции и Айтинских задач в области биоразнообразия и о трудностях, возникших в процессе их осуществления;

17. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят девятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

¹⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2226, No. 30619.